

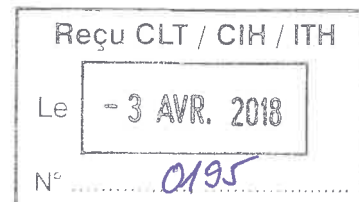
Egyptian Society for Folk Traditions (ESFT)

[Logo]

Al-Gameyyah Al-Masriyyah Lima'athurat Al-shabiyah

Ref No: 1434-12/4/2000

URL: www.esft.info



To Whom It May Concern

The Egyptian Society for Folk Traditions (ESFT) appreciates the efforts made to register the element of the "date palm" with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) due to the important role played by this element on the cultural and craft level. To do so, the ESFT cooperates with the Folkloric Art & Intangible Cultural Heritage Committee at the Supreme Cultural Council, media corporations and Cultural Development Fund of the Ministry of Culture and a number of date palm cultivation supervisors as well as date palm related products skilled trade workers. Moreover, the Cultural Development Fund of the Egyptian Ministry of Culture opens its creativity centers to provide date palm related products in order to provide support and secure the continuity of date palm related crafts and ensure that the community awareness about them is raised.

We hope that such efforts made would continue to maintain such excellent art and protect it from annihilation. The Egyptian Society for Folk Traditions (ESFT) is a national society that is registered with Ministry of Social Security under reference number 1434 for the year of 2000 and it is also registered with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) under reference number (90182:7606), and it was elected at the international government committee meeting in 2016. This took place at the Addis Ababa meeting for file assessment membership submitted by the member states to be registered in the intangible cultural heritage lists. It is also registered with the World Intellectual Property Organization (WIPO) under reference number (WO/GA/34/9-2008) as it is one of the expertise houses specialized in the cultural heritage.

Sincerely yours,

Prof. Ahmed Ali Mursi

Chairman of the Society

47 Soliman Gowhar St. Dokki Giza, Egypt Tel: 02 37624409 Fax: 02 37626702

إلى من يهمه الأمر

تقدر الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية (ESFT) الجهد المبذول لتسجيل عنصر "النخلة / النخيل" لدى منظمة اليونسكو لما يرتبط بهذا العنصر من أدوار هامة على المستوى الموروث الثقافي والحرفي. وتتعاون الجمعية في سبيل تحقيق ذلك مع لجنة الفنون الشعبية والتراث الثقافي غير المادي بالمجلس الاعلى للثقافة، ومؤسسات الإعلام وكذلك صندوق التنمية الثقافية التابع لوزارة الثقافة، وعدد من القائمين على زراعة النخيل والحرفين المشغولين بالمنتجات المرتبطة بها. كما يفتح صندوق التنمية الثقافية التابع لوزارة الثقافة المصرية مراكز الإبداع التابعة له لتقديم المنتجات المرتبطة بالنخيل من اجل تقديم الدعم وضمان استمرارية الحرف المرتبطة بالنخيل وضمان التعريف المجتمعي لها.

ونرجو أن تستمر الجهود المبذولة للحفاظ على هذا الفن المتميز وحمايته من الاندثار.

الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية هي جمعية أهلية مشهرة ومسجلة لدى وزارة التضامن الاجتماعي تحت رقم ١٤٣٤ لسنة ٢٠٠٠، ومسجلة لدى منظمة الامم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) تحت رقم: (٩٠١٨٢:٧٦٠٦) وتم انتخابها في اجتماع اللجنة الحكومية الدولية عام ٢٠١٦ بإجماع أديس أبابا لعضوية لجنة تقييم الملفات التي تقدمها الدول الاعضاء من أجل تسجيلها على قوائم التراث الثقافي غير المادي، ومسجلة أيضا لدى المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الوايبو) تحت رقم: (WO/GA/34/9-2008) بإعتبارها بيت من بيوت الخبرة المتخصصة في مجال التراث الثقافي.

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير،،،

أ.د. أحمد علي مرسي

رئيس مجلس إدارة الجمعية



SOSAL (LOGO)

To who it may concern

Dhafira SOSAL Center for Handicrafts Design & Marketing, in Oasis Al Dakhla, is interested in handicrafts and Intangible Heritage of Egypt, and highly appreciates efforts made to register the heritage of Egypt on UNESCO Lists. Moreover, it highly appreciates paying attention to females and males craft workers and featuring their central role in the conservation of heritage by delivering handicrafts and presenting its associated traditions, which contributes to safeguarding the identity of local residents in Egypt oasis, Sahara and rural areas. The society is supporting craft workers in the field of Handicrafts using Palm-based products, presenting its products/items attributed to them, and marketing internally and externally with happiness. Also highly appreciates efforts to register and inscribe the Palm and associated practices and crafts on the UNESCO lists. Both residents and crafts workers work hard to register their traditions and its diverse elements as Human Heritage, which will greatly pay more attention and marketing their handicrafts products.

Signature:

(Signed)

Information of the society:

Tarde register 3858

Date of establishment: 15/6/2010

Activities: safeguarding Egyptian Palm-based handicrafts and products

Designing & marketing Egyptian handicrafts products and environmental products.



الي من يهमे الامر

مركز ضفيرة صوصل لتصميم وتسويق الحرف اليدوية في الواحات الدخلة المهمة بالحرف التقليدية وتراث مصر غير المادي تثمن الجهد المبذول لتسجيل التراث المصري على قوائم اليونسكو، وتقدر الاهتمام بالحرفيين من الرجال والنساء وابرار دورهم الهام في الحفاظ على التراث من خلال الحرف اليدوية والعادات المرتبطة بها بما له من دور في الحفاظ على هوية السكان المحليين في واحات مصر وصحراواتها وريفها. والجمعية تدعم الحرفيين في مجال الحرف اليدوية التي تعتمد على مواد من منتجات النخيل وتقدم منتجاتها منسوبة لهم وتعمل على تسويقها داخليا وخارجيا بترحيب كامل وسعادة بتسجيل النخل والممارسات والحرف المرتبطة به على قوائم اليونسكو ويعمل السكان والحرفيون في أن يسجل اليونسكو تراثهم بمختلف عناصره كتراث انساني مما سيكون له أثر كبير في زيادة الاهتمام والتسويق لمنتجاتهم الحرفية.

التوقيع:

معلومات عن الجمعية:

رقم السجل التجاري ٣٨٥٨

تاريخ انشائها: ٢٠١٠ / ٦ / ١٥

نشاطها: الحفاظ على الحرف اليدوية المصنوعة من النخل وتسويقها
تصميم وتسويق منتجات الحرف اليدوية والمنتجات البيئية المصرية

Al Mona For Agricultural Development (LOGO)

To who it may concern

Al Mona For Agricultural Development Company - company register No. 87170, which has been working with Palm Trees Farms (Nakhlati) and its products since 2008, **has the honor** that UNESCO registers “**the Palm tree ... Palm-related traditions, ritual uses, practices and knowledge**” and inscribe it on the Representative List of the Intangible International Heritage of Egypt, based upon the fact that Palm tree is a long-standing tree in terms of the origin & heritage. Moreover, Palm is linked to a variety of handicrafts and industrial trades in Egypt, employing large number of oasis, Delta and Sahara population. In addition, Egypt takes the first place world-wide in cultivation of Palm, which makes us realizing and appreciating this international respected heritage value.

With all due respect and appreciation ,,,

Chairman of the Board of Directors

Ahmad Hasan Abdul Majeed Al A'zab (signed)

Official seal of Al Mona For Agricultural Development

43 km Masr freeway

www.siwafarm.com

Cairo–Alexandria desert road – Giza Governorate

info@siwafarm.com

إلى من يهمه الأمر

تشرف شركة المنى للتنمية الزراعية – سجل تجاري رقم 87170 والتي تعمل مع مزارعي النخيل (نخلي) ومنتجاته منذ عام 2008 ، أن تقوم منظمة اليونسكو بتسجيل " النخلة .. العادات والطقوس والممارسات والمعارف المرتبطة بها " علي القوائم التمثيلية للتراث غير المادي العالمي لمصر، ذلك كون النخيل من الشجر العريق نشأةً وتراثاً ، كما أنه يرتبط به عدد من الحرف الصناعية واليدوية في مصر ويعمل بها عدد كبير من سكان الواحات والدلتا والصحاري ، إضافة إلى كون مصر تحتل المركز الأول عالمياً في زراعة النخيل ، الأمر الذي يجعلنا نراه بمثل هذه القيمة التراثية العالية القيمة.

وتفضلوا بقبول فائق الشكر والاحترام،،،

رئيس مجلس الادارة

أحمد حسن عبدالمجيد العزب



To who it may concern

Jewel Factory for packing, and sealing Dates in Siwa Oasis, is pleased to register “the Palm tree and Palm-related traditions, ritual uses, practices and knowledge” and inscribe it on the Representative List of the Intangible International Heritage of Egypt. The factory is fully ready to provide the entity in charge of developing the profile with necessary information on the palm tree, which may contribute to the success of the profile. Due to our long experience (40 years) in the field of Dates in the oasis, in terms of collaboration with Palm farmers, craftsmen working on Palm-based crafts. We have started working in the field of Dates since 1979 following simple manners, then we developed the packages in 1985, and the factory was established in 1991. The factory represented the first establishment instituted on Siwa Oasis lands to dry up and package Dates using a scientific modern method, to produce new forms & designs of Dates packages. It is registered under No. (). It is an honor and a pleasure for us to register the Palm tree as an Egyptian heritage honoring the Palm tree and Siwa Oasis.

Chairman of the Board of Directors

Ibrahim Salih Mohammed (signed)

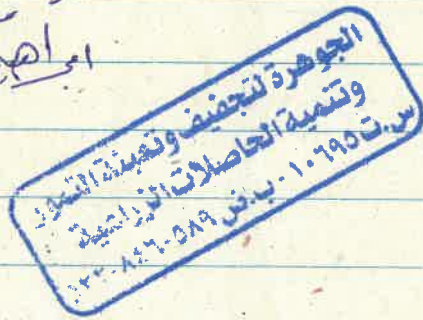
Official seal of (Jewel Factory for packing, and sealing Dates & Developing Agricultural Crops)

الحسن يسهل الأمر

مصانع الجوهرة لتعبئة وتغليف القوور بواحة سيوة بعد هاتجيبيل
مصر للتخيل والقادات والطقوس والمطارف المرتبطة بها على قوائم ليونكو
كترات مصرى والمصنع مستخدمه الجهة المسئولة عن اعداد املف بكل المعلومات
حول التخل التي يمكن ان ناهم في انتاج املف وذلك هالتا مبرخيرة
عمرها (٤٤ سنة) اربعون سنة في العمل في مجال القوور في الواحة ومن
العمل مع مزارعي التخيل ومع الحرفيين العالميين في الحرف
المرتبطة بالتخله وبداتنا العمل في مجال القوور من سنة ١٩٧٩ بطريقة
يدايه وبيداتنا بتطوير الصوات في عام ١٩٨٥ ثم انشئ المصنع في عام ١٩٩١
وهو اول مصنع يقام على ارضه واحه سيوه لتجفيف وتعبئة القوور بأسلوب
علمي حديث لينتج أشكال جديدة دائما منه عبوات القوور وهي
مجاله برقم () وتسجيل التخله ترات مصرى بعد مارتينا
هو تكريم للتخله ولسيوه

توقيع رئيس مجلس الإدارة

ابراهيم صالح



We consider Palm tree as our life, we have grown up realizing that Palm represent everything in Siwa, out of which you may eat, drink, live, work, and produce handicrafts. Everyone has something to do with Palm in Siwa, they growing the Palm, working in the water course, climbing the palm or working in one of the factories of Palm and Fruit syrups, or working in one of the Palm Leaf Stalk's artifacts, in "Oum Dhaif and Jarra"

In Siwa, Dates are available throughout each and every house, in the house of the poor and the rich. It is a fundamental part of our life, we grow up knowing Dates. Our food includes a variety of Palm-based products, Dates, Fruit syrups and even coffee our lovely drink.

Siwa has been considered the home of Date, Palm and Palm leaf stalk for a long time and will remain so. Foreigners visit Siwa oasis because of its Palm trees and hot sands which are being used to cure the illnesses. I just wish that people could realize the value of Palm, and that Siwa is the town of Palm. I strongly agree with registering Palm tree as a part of Egypt Heritage.

Name: Fathi Fathi Asran , Danayin tribe elder

Signature: (signed)

ID number: 3300079

Name: Omar Abdallah Abu Bakr Rajih , The tribal elder of Awald Mosa

Signature: (signed)

ID number: 0 267 012433000760

النخلة هي حياتنا وكبرنا لقينا النخلة هر كل حاجة في سيوه
 منه بناكل ويشرب ونفيس ونفعل كل المصنوعات وما فيش
 واحد في سيوه مالهوسه علاقة بالنخل يا عنده نخل يا بيتنقل
 في الفيظ النخل بيطلعها او بيتنقل في في احدى مصانع
 القمو او الدبس او في مشغولات الجريد في الجارة رقارة ام لصفير
 القمر في سيوه في كل البيوت في البيه الفس والفقير وهو اساسي
 يتربى عليه وداخل في كل اكلنا يا قمر يا ديه او هني قهره نثرها
 سيوه بلد القمر والنخل والجريد من زمان وفتفضل كده
 ولا جانب بييجر سيوه علاشاه نخلها ورمها الساخنه اللي بتعالج
 الا مراهق ويارية كل الناس تعرف فيه النخل وانه سيوه في بلد النخل
 موافقه جدا على تسجيل النخلة على انها من قراة مصر

د. ا. ك. م / علي كمال زكريا شيخ قبيلة
 الدخيل
 رقم البعثة ٢٣٠٠٠٧٩

الاسم: السيد محمد بن محمد بن علي
 الموضع: الدخيل

رقم البعثة: ٧٦٠٠٠٢٣ - ١٤٤٠٠٢٦٧

In Siwa, and at early ages when the baby starts to walk around, he knows the Palm tree well. He plays with its leaf stalk and eats out of its Date. In Siwa, we eat, drink, play, be treated, work, sell and buy and make everything out of Palm. God has given Siwa the Palm, salt and Dates as gifts in order to represent the most important and beautiful place. Siwa's people are fully aware of Palm tree significance, and consider it a blessing of God and a source of livelihood, we in Siwa would like to register the heritage of Egypt in general and of Siwa in particular.

Name: Basho Mohammed Omar

Signature: (signed)

ID number: 2580310633000390

من اكل ما القيل في سيوه يمسي وهو عارف النحلة ويناسب
بجزيرة هاوياً كل من ياكلها وفي سيوه أخصابنا كل ونسب ونسب
وتعالج ونسفل ونبيع ونشترى ونعمل كل حاجة من
النخل . ربنا ادي لسيوه النخل والملاح والبالح هنبه من عنده

علاءه تبقى اهل راهم فلاحا واهلها عارفين فيه بالنحلة
كويين رانها نفيه من ربنا ووسع الحياه لكم

رانا في سيوه بخصب نجل نرات من مصر واكثر فلاحه في سيوه

الاسم ابا سويح

التوقيع: 

رقم الهاتف ٣٩١ ٣٣٣٠٠٠ ٢٠١٠

We in Siwa, are capable to utilize and leverage each and every part of the Palm tree. We consider it a gift and a blessing from God as we have grown up knowing the Palm tree, realizing and appreciating its value. The entire life of Siwa oasis is based upon Palm tree & Dates. We were raised understanding that Palm tree is the most important thing anyone may possess since it represents a wealth to be inherited to the coming generation. We know the Palm tree by heart, we know how to take care of it and how to protect it from diseases, in addition to its Dates, Heart and Leaf stalk.

Palm is a blessed tree, and the people of Siwa are fully aware of its significance and value as they inherit to their sons. Further, they tell their children about the Palm and its relevant information and narratives. They have to know every single detail about the Palm and grow up knowing that their life is linked with it and realizing its products. I and my family strongly agrees with registering the Palm with UNESCO as the heritage of Egypt, and I'm fully ready to provide any support in favor of registration.

Name: Abdul Salam Mohammed Saree' Mohammed

Signature: (signed)

ID number: 2880503330577

الخلعة كل جز فيها احناف سيوه يعرفون قدره وتفيد منه
دم زعفران بنا واحنا بنترين منه ونعرف قيمته ونحبه ونقدره
وحياه سيوه كلها قائمه على النخل وكبرنا على انه اهم حاجه ممكن الواحد
يملكها ويبقى عنده ثروة يورثها لأولاده هي النخل ويتصرفون تعامل
معاه ومع اقرابته وجريده وبلحه وقلبه .

الخلعة شجرة مباركة راحل سيوه كلهم يعرفوا قيمتها ويورثونها
لأولادهم هي وكل يعرفوه عنها حكايات ومعلومات والأولاد من هفرهم
لازم يعرفوا كل حاجه عن النخل ويبتر بوا على انه حياتهم مرتبطة
بالنخل وكذلك بالن يطلع منها موافق انا واهل بيتي على تحصيل النخل
توافق مصري ريتهم اثنان احد في اى حاجه تسببها طيننا

الاكم احمد السلاحي ص ٥٥٥

التركيع / عبد الحليم

رقم البطاقة ٥٧٧٠٠٣٣٣٠٠٥٠٠١١٨٠٥٠٩

Siwa oasis is considered the home of Date, Palm, Palm leaf stalk, and Heart of Palm. People of Siwa create products of Palm tree, not only Date but also other things rather than what you can imagine. In fact, Palm by itself is adequate for Siwa to represent the most stunning town in spite of being a remote area and has a long hard road. Visitors will keep coming even from further away due to the Palm. Supposing Siwa has become isolated at any moment-God forbid- and there is no possible way to be accessed, its people will remain living in the best life with God's grace and thanks to Palm and Palm-based livelihood, God willing. Definitely, you can live, stay away from people, construct the household, eat, be treated, build & design furniture entirely of Palm. God has a plan, these poor, rich, illiterate, educated people are all living of Palm tree and its blessing, Palm tree registration as an Egyptian heritage will please everyone living in Siwa oasis without doubt.

Name: Mohammd Mohamed Mohamed Bih

Signature: (signed)

ID number: 25812293300118

سيوه هي بلد النخل والبريد والجمار أهل سيوه يتطلع
بجديد من النخل من القرية ترى الناس ناكره وكفاية
النخل على سيوه عشاءه تبقى أعلى بلد حتى لو هي بعيدة وطريقها
صعب وطويل لتفضل الناس يتجى لها من آخر الدنيا
عشاءه النخل ولو سيوه بقت في أى وقت لا سمح الله مهزولة
ومعشى أى حاجة بتوصل لها أهلها هي فضلوا عيشين
عيشة بفضل الله ثم بفضل النخل والرزق الذى بيطلع النخل
ياؤد الله بن قدر يعش وتبقى عن الدنيا وتبنى البيوت
وتأكل وتتألم وتعمل عفش البيوت كلها من النخل ريتا عمل
كده لحلمه ، هنا الفقير والفن والجاهل والمتعلم كله عايش من
النخل وبيركته
وتجبل النخل ترات مهري ده أكيد يفره كده راحه من راحة سيوه

الأم ! محمد محمد بيح

التوقيع

رقم بطاقة ١١٨ - ٢٢ ٥٩ ١٥ ٥٨ ٢٠٠٦